



Anbauanweisung

Anhängebock

Typ : 313 087

Gen.-Zei.: e 1300-0008

Westfalia-Bestell-Nr. :
313 087 600 001

Verwendungsbereich :

Mercedes-Benz: 208 (D) - 216 (D); 308 (D) - 316 (D); Sprinter ab 1995
und VW LT 28... 35
Kastenwagen und Bus mit Radstand 3000 mm

Amtliche Typenbezeichnung nach ABE :

Mercedes-Benz: Typ A, B, E, F 901. - 903.
VW: 2DXOAE und 2DM

Technische Daten :

Der geprüfte D-Wert beträgt 13,7 kN. Dieser entspricht zum Beispiel einer Anhängelast von 2000 kg und einem zulässigen Gesamtgewicht von 4600kg. Maßgebend sind jedoch die Angaben des Fahrzeugbriefes / Fahrzeugscheines. Der geprüfte D - Wert darf nicht überschritten werden. Die zulässige Stützlast darf 100 kg nicht überschreiten.

An den Anhängerbock darf eine Kupplungskugel mit Halterung oder eine Bolzenkupplung montiert werden. Bei Montage der Bolzenkupplung sind die Freiraummaße nach Anlage1 der Unfallverhütungsvorschrift "Fahrzeuge" (VGB 12) einzuhalten.

Der Anhängerbock darf nur zum Ziehen von Anhängern mit entsprechender Zugkugelkupplung verwendet werden. Muß durch den Anbau des Anhängerbockes die Abschleppöse entfernt werden, dient der Anhängerbock als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrsüblichen Straßen erfolgt.

Hinweis 1 : Der Anhängerbock ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachpersonal montiert werden. Sofern Ersatzteile erforderlich werden, dürfen auch diese nur von Fachpersonal am unbeschädigten Originalteil verbaut werden. Jegliche Änderung bzw. Umbauten an dem Anhängerbock sind unzulässig. Sie führen überdies zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Hinweis 2 : Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlagefläche des Anhängerbockes entfernen.
Blanke Karosseriestellen mit Rostschutzfarbe streichen.

Hinweis 3 : Bei Fahrt mit Anhänger sind die Fahrthinweise in der Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers zu beachten.

Hinweis 4 : An diesem Anhängerbock sind folgende Teile wahlweise anbaubar.
1.) Kugelplatte Typ: 329 050 / 329 059 / 329 100 / 329 101
2.) Bolzenkupplung Typ: 243 U 115 EK
Kugelplatte und selbsttätige Bolzenkupplung dürfen auch in Verbindung mit einem Kupplungsschnellwechselsystem montiert werden.

Anbauanweisung:

- 1.) Abschleppöse abschrauben. Abschleppöse entfällt.
- 2.) Anhängebock 1 unter das Kfz. halten und bei "a" mit den fahrzeugseitig vorhandenen Bohrungen zur Deckung bringen. Sechskantschrauben M12 bei "a" einsetzen, Gegenlagen 3 beilegen und mit Sicherungsmuttern M12 lose verschrauben.
- 3.) Winkel 2 bei "c" mit Sechskantschrauben M10 und Scheiben 10,5 lose an das Kfz. anschrauben. Sechskantschrauben M10 mit Scheiben 10,5 bei "b" einsetzen und mit Bundmuttern M10 verschrauben.
- 4.) Anhängebock ausrichten und Sechskantschrauben / Sechskantmuttern festziehen.
- 5.) Kugelplatte bei "d" mit Sechskantschrauben M10x35 und Bundmuttern M10 und bei "e" mit Sechskantschrauben M10x35 an den Anhängebock 1 anschrauben.
- 6.) Es werden Schrauben M12 / Muttern M12 der Festigkeitsklasse 10 verwendet
Es werden Schrauben M10 / Muttern M10 der Festigkeitsklasse 10 verwendet.

Anzugsdrehmomente:

Schrauben M12 - Festigkeitsklasse 10.9 → 95 Nm +5%

Schrauben M10 - Festigkeitsklasse 10.9 → 55 Nm +5%

Schild mit Stützlastangaben an das Kfz. in Nähe des Anhängebockes an gut sichtbarer Stelle anbringen.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Dieser Anhängebock einschließlich aller Montageteile wiegt 18,1 kg. Bitte berücksichtigen Sie, daß sich das Leergewicht Ihres Kfz. nach Montage des Anhängebockes um diesen Betrag erhöht.

Hinweis:

Bei Anbau dieser Anhängervorrichtung an ein in der Schweiz zugelassenes Fahrzeug:

Der beiliegende Anhängelast-Aufkleber ist an der Anhängervorrichtung an gut sichtbarer Stelle anzubringen. Diese Angabe der Anhängelast bezieht sich auf die Anhängervorrichtung, die zulässige Anhängelast des Fahrzeuges ist den Fahrzeugpapieren zu entnehmen.

Was Sie bei gewerblicher Nutzung von Zugfahrzeug und Anhänger beachten müssen:

Die neuen EG-Sozialvorschriften schreiben für neue und bereits im Verkehr befindliche Fahrzeuge die **Ausrüstung** mit einem **EG-Kontrollgerät** vor, wenn das Fahrzeug z. B. der Güterbeförderung dient und sofern die Summe der zulässigen Gesamtgewichte von Kraftfahrzeug **und** Anhänger **mehr** als 3,5 t beträgt.

Ausgenommen von dieser Vorschrift sind:

- Fahrzeuge, die der Personenbeförderung dienen und die nach ihrer Bauart und Ausstattung geeignet und dazu bestimmt sind, bis zu 9 Personen - einschließlich Fahrer - zu befördern.
- Fahrzeuge, die der Güterbeförderung dienen und deren zulässiges Gesamtgewicht einschließlich Anhänger 3,5 t **nicht** übersteigt.

- Fahrzeuge, die zur nichtgewerblichen Güterbeförderung für ausschließlich **private** Zwecke verwendet werden, z. B. Beförderungsvorgänge im häuslichen Bereich, sowie für Hobby und Sport (Wohn-, Boots- und Pferdeanhänger).

WICHTIG:

Für Bootsverleiher, Pferdehändler usw. ist das Mitführen z. B. eines Boots- oder Pferdeanhängers im Rahmen des Geschäftsbetriebes eine gewerbliche Güterbeförderung.

Maßgebend ist also der konkrete Zweck der Fahrt. Die nicht gewerbliche Beförderung muß ggf. nachgewiesen werden.

Darüber hinaus können die zuständigen Landesbehörden auf **Antrag Ausnahmen** gewähren für:

- Fahrzeuge, die in einem Umkreis von 50 km vom Standort des Fahrzeuges (einschließlich des Gebietes von Gemeinden, deren Zentrum innerhalb dieses Umkreises liegt) zur Beförderung von Material oder Ausrüstung verwendet werden, die der Fahrer in Ausübung seines Berufes benötigt (Voraussetzung ist, daß das Führen des Fahrzeuges für den Fahrer nicht die Haupttätigkeit darstellt) oder die von Landwirtschafts-, Gartenbau-, Forstwirtschaft- oder Fischereibetrieben zur Güterbeförderung benutzt wird.
- Fahrzeuge, die zur Beförderung von tierischen Abfällen oder von nicht für den menschlichen Verzehr bestimmten Tierkörpern dienen.
- Fahrzeuge die zum Transport lebender Tiere von landwirtschaftlichen Betrieben zu den lokalen Märkten und umgekehrt oder von den Märkten zu den lokalen Schlachthäusern eingesetzt werden .

Der private Transport von Reitpferden in zulassungsfreien Sportanhängern ist von der genannten EG-Vorschrift ausgenommen .

- Fahrzeuge, die als Verkaufswagen auf örtlichen Märkten oder für den ambulanten Verkauf , zum Ausleihen von Büchern , Schallplatten oder für Wanderausstellungen verwendet werden und für diesen Zwecke besonders ausgestattet werden.

Wenn Sie einen PKW mit Anhänger dennoch zur gewerblichen Güterbeförderung einsetzen wollen, raten wir Ihnen, durch die Wahl eines leichteren Anhängers das zulässige Gesamtgewicht des Fahrzeuges einschließlich Anhänger von 3,5 t nicht zu überschreiten. Es besteht ferner die Möglichkeit, das zulässige Gesamtgewicht eines vorhandenen Anhängers ohne bauliche Maßnahmen zu reduzieren , d. h. diese Angabe im Anhängerschein und/oder auf dem Typenschild zu ändern. Dazu muß der Anhänger einem amtlich anerkannten Sachverständigen des TÜV/TÜH vorgestellt werden, um den Fahrzeugbrief zu berichtigen; danach wird der Fahrzeugschein bei der Zulassungstelle (Straßenverkehrsamt) berichtet.

Diese Anbauanweisung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.



Montagehandleiding

Trekhaakbalk

Type : 313 087

EC-Goedkeuringsnr.: e 1300-0008

Westfalia-bestelnr. :

313 087 600 001

Bestemd voor :

Mercedes-Benz: 208 (D) - 216 (D); 308 (D) - 316 (D); Sprinter vanaf 1995
en VW LT 28... 35
bestelbus en bus wielbasis 3000 mm

Type-identificate (ABE) :

Mercedes-Benz: Typ A, B, E, F 901. - 903.
VW: 2DXOAE en 2DM

Technische gegevens :

De geteste D-waarde bedraagt 13,7 kN. Deze waarde komt bijvoorbeeld overeen met een aanhangergewicht van 2000 kg en een toelaatbaar totaalgewicht van 4600 kg. Maatgevend zijn echter de gegevens die op het kentekenbewijs van het voertuig zijn vermeld. De geteste D-waarde mag niet worden overschreden. De kogeldruk mag niet meer zijn dan 100 kg.

Op de trekhaakbalk mag een kogelstang of een penkoppeling worden gemonteerd. Voor een veilige bediening van penkoppelingen moet er voldoende vrije ruimte tussen de bedieningshefboom en andere voertuigdelen zijn.

De trekhaakbalk mag alleen gebruikt worden voor het trekken van aanhangers met een daarvoor geschikte trekhaakkoppling. Wanneer het sleepoog vanwege de montage van de trekhaak moet worden verwijderd, dan mag de trekhaak als zodanig worden gebruikt, voorzover de toelaatbare treklast niet wordt overschreden en het slepen plaatsvindt op verharde wegen, geschikt voor normaal verkeer.

Opmerking 1 : De trekhaak mag alleen door deskundig personeel worden gemonteerd, zodat de veiligheid gewaarborgd blijft. Indien er later reserveonderdelen nodig zijn, mogen ook deze alleen worden gemonteerd door deskundig personeel aan het originele, maar onbeschadigde onderdeel. Enige verandering resp. reconstructie aan de trekhaak is niet toegestaan. Dit leidt bovendien tot het vervallen van de wettelijke goedkeuring.

Opmerking 2 : Verwijder isolatiemateriaal resp. roestwerende laag aan de onderzijde van de wagen - indien aangebracht - op die plaatsen waar de trekhaakbalk gemonteerd wordt. Behandel blanke metalen delen van de carrosserie met een roestwerende verf.

Opmerking 3 : Tijdens het rijden met een aanhanger moeten de voorschriften in de gebruikshandleiding van de voertuigfabrikant worden opgevolgd.

Opmerking 4 : Op deze trekhaakbalk kunnen de volgende onderdelen gemonteerd worden.

1.) Kogelplaat type: 329 050 / 329 059 / 329 100 / 329 101

2.) Penkoppeling type: 243 U 115 EK

De kogelplaat en automatische penkoppeling mogen ook in combinatie met een snelkoppelsysteem worden gemonteerd.

Montagehandleiding:

- 1.) Sleepoog losschroeven. Sleepoog vervalt.
- 2.) Trekhaakbalk 1 aan de onderkant tegen de carrosserie houden en ervoor zorgen, dat de gaten van het voertuig met de gaten bij "a" corresponderen.
- 3.) Hoekprofiel 2 bij "c" met zeskantbouten M10 en ringen 10,5 bevestigen aan het voertuig (nog niet vastzetten). Zeskantbouten M10 met ringen 10,5 bij "b" gebruiken en met kraagmoeren M10 bevestigen.
- 4.) Trekhaakbalk richten en zeskantbouten / zeskantmoeren vasttrekken.
- 5.) Kogelplaat bij "d" met zeskantbouten M10x35 en kraagmoeren M10 en bij "e" met zeskantbouten M10x35 aan de trekhaakbalk 1 bevestigen.
- 6.) Er worden bouten M12 / moeren M12 in de kwaliteit 10 gebruikt.
Er worden bouten M10 / moeren M10 in de kwaliteit 10 gebruikt.

Aanhaalmomenten:

Bouten M12 - kwaliteit 10.9 → 95 Nm +5%

Bouten M10 - kwaliteit 10.9 → 55 Nm +5%

Plaatje met kogeldruk-gegevens op het voertuig in de buurt van de trekhaakbalk op een goed zichtbare plaats aanbrengen.

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.
Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.
Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Deze trekhaak weegt inclusief alle montage-onderdelen 18,1kg. Wilt u er rekening mee houden, dat het ledig gewicht van het voertuig na het monteren van de trekhaak met deze 18,1kg wordt verhoogd.

Opmerking:

Bij het monteren van deze trekhaak op een voor Zwitserland goedgekeurd voertuig:

De bijgevoegde sticker met het maximale aanhangergewicht moet op de trekhaakbalk op een goed zichtbare plaats worden aangebracht. Deze opgave van het maximale aanhangergewicht heeft betrekking op de trekhaakbalk. Het toelaatbare maximale aanhangergewicht van het voertuig staat in de documenten die bij het voertuig horen.

Waar u bij zakelijk gebruik van het voertuig en aanhanger op moet letten:

De nieuwe EU-voorschriften schrijven voor nieuwe en reeds rijdende voertuigen voor, dat de voertuigen moeten zijn uitgerust met een EU-controle-apparaat, als het voertuig bijvoorbeeld gebruikt wordt voor goederentransport en als het toegestane totale gewicht van het voertuig en de aanhanger meer dan 3,5t bedraagt.

Van dit voorschrift zijn **uitgezonderd**:

- voertuigen, die voor personenvervoer dienen en die volgens hun constructie en uitrusting geschikt en ervoor bestemd zijn, maximaal 9 personen - inclusief chauffeur - te vervoeren.
- voertuigen, die voor goederenvervoer dienen en waarvan het toegestane maximale gewicht inclusief aanhanger niet boven 3,5t komt.
- voertuigen, die niet voor zakelijk goederenvervoer, maar alleen voor particuliere doeleinden gebruikt worden, bijvoorbeeld particulier transport, alsmede voor hobby en sport (caravans, boottrailers en paardentrailers).

BELANGRIJK:

Voor verhuurders van boten, paardenhandelaren enz. wordt het rijden met bijvoorbeeld een boot - of paardentrailer voor de onderneming als zakelijk goederenvervoer gezien.

Maatgevend is dus het concrete doel van de rit. Het niet zakelijk vervoeren moet eventueel worden aangetoond.

Bovendien kunnen de verantwoordelijke instanties van de kantons **op verzoek ontheffing** verlenen voor:

-voertuigen, die binnen een straal van 50km gezien vanaf de standplaats van het voertuig (inclusief het gebied van gemeenten, waarvan het centrum binnen deze straal ligt) voor het vervoeren van materiaal of gereedschappen worden gebruikt, die de chauffeur bij het uitoefenen van zijn beroep nodig heeft (voorwaarde is, dat het besturen van het voertuig niet het beroep van de chauffeur is) of die door land-, tuinbouw-en bosbouwbedrijven of viskwekerijen voor het vervoeren van goederen wordt gebruikt.

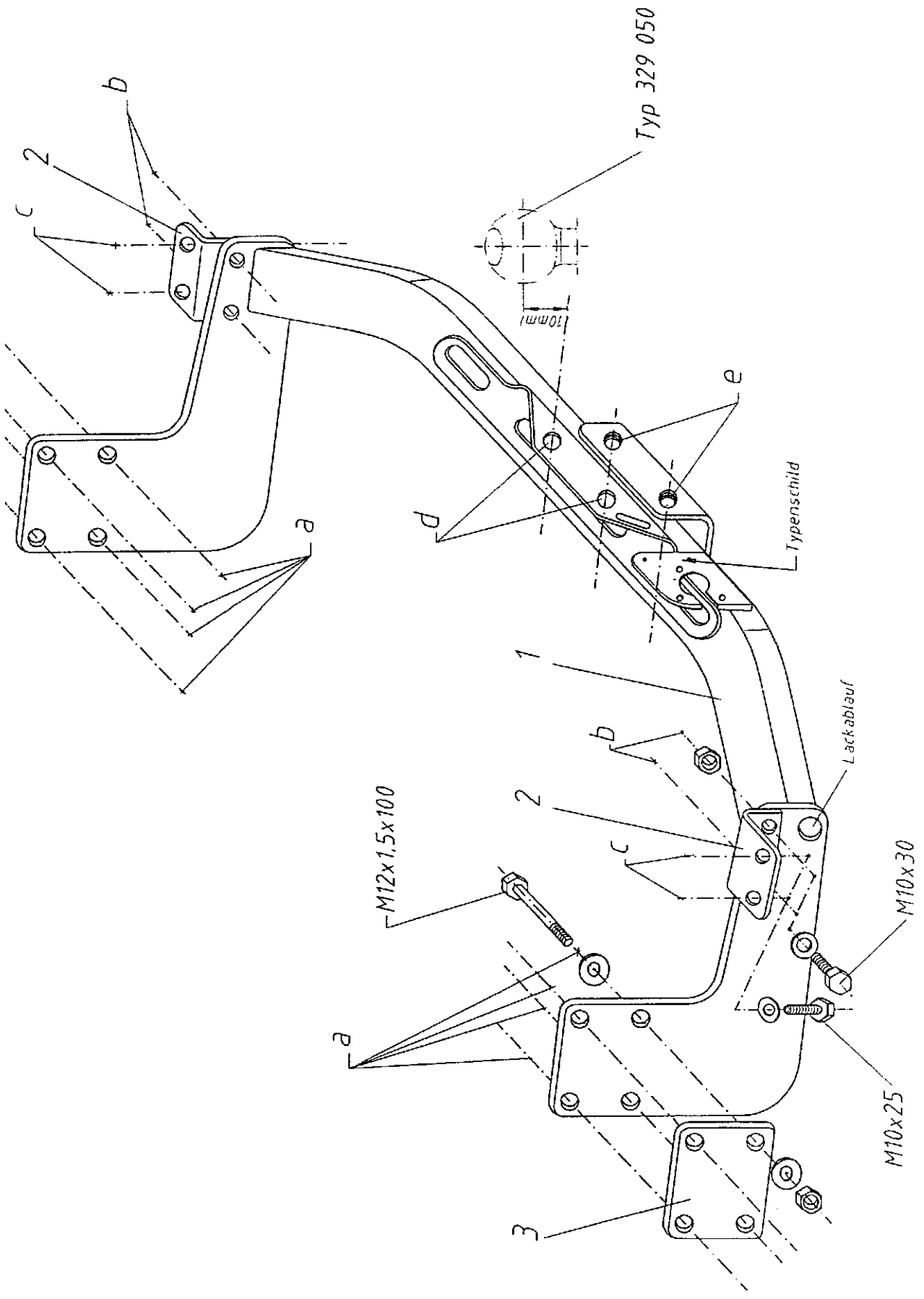
-voertuigen, die voor het vervoeren van dierlijk af val of van niet voor menselijke consumptie bestemde kadavers dienen.

-voertuigen, die voor het vervoeren van levende dieren van landbouwbedrijven naar de plaatselijke markten en omgekeerd of van de markten naar de plaatselijke abattoirs worden gebruikt.

Het genoemde EU-voorschrift heeft geen betrekking op het vervoeren van rijpaarden door particulieren in trailers, die niet gekeurd hoeven te worden.

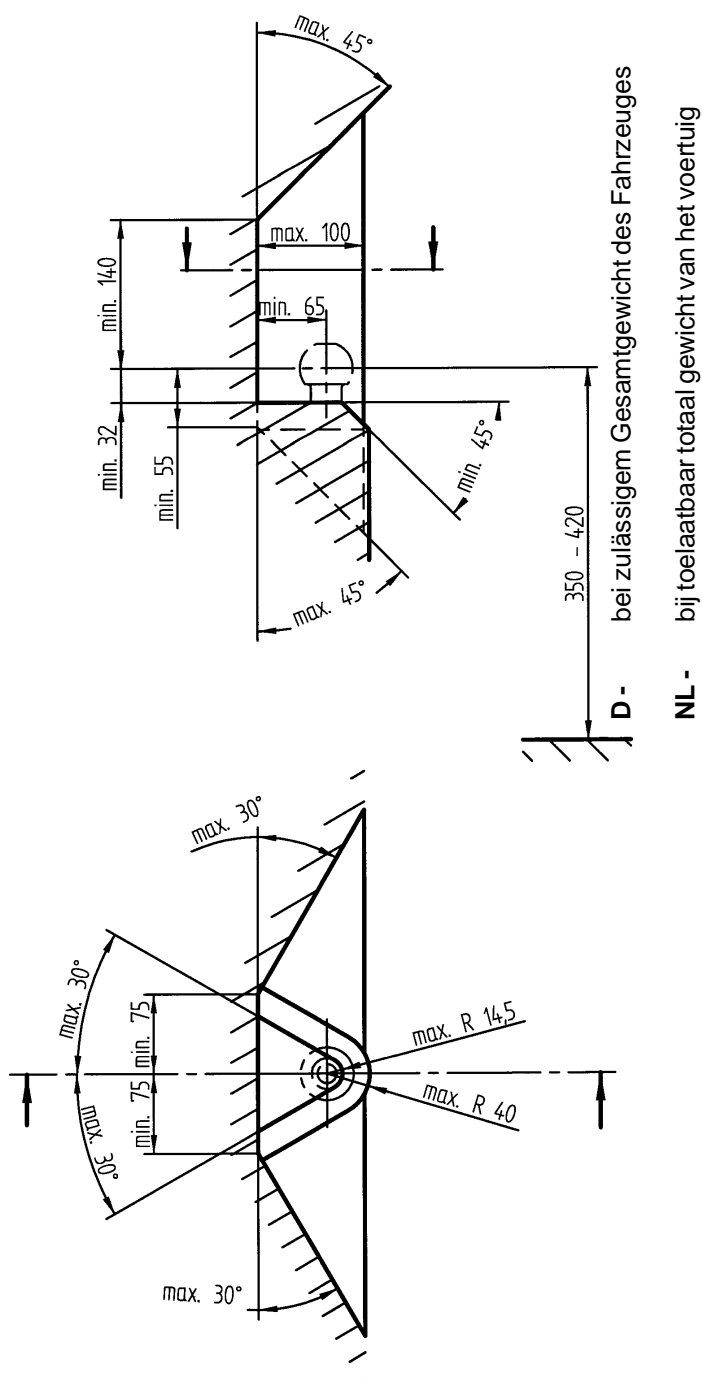
-voertuigen, die als verkoopwagen op plaatselijke markten of voor de ambulante verkoop, voor het uitlenen van boeken, CD's of voor tentoonstellingen voor wandelaars worden gebruikt en voor deze doeleinden speciaal worden uitgerust.

Als u een voertuig met aanhanger toch voor zakelijk goederenvervoer wilt gebruiken, raden wij u aan, door het kiezen van een lichtere aanhanger het toegestane maximale gewicht van het voertuig inclusief aanhanger niet boven 3,5t te laten komen. Er bestaat verder de mogelijkheid, het toegestane maximale gewicht van een reeds aangeschafte aanhanger zonder bouwkundige maatregelen te reduceren, d.w.z. deze opgave op het kentekenbewijs en / of op het typeplaatje te wijzigen.



D - Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.

NL - De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.



- D -** Der Handhebel Freiraum von Bolzenkupplungen nach Anhang VII, Abbildung 33 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- NL -** De hendeltussenruimte van boutkoppeling volgens supplement VII, afbeelding 33 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.

